

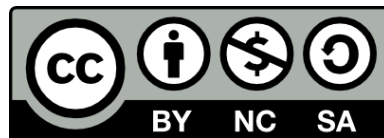


Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



Erasmus+ - project „ European standards for peer support workers”

Glossary for peer support workers in mental health Version in Dutch



Attribution-NonCommercial-ShareAlike CC BY-NC-SA

This license lets others remix, adapt, and build upon your work non-commercially, as long as they credit you and license their new creations under the identical terms.

Project coordination

Grone-Bildungszentrum
für Gesundheits- und Sozialberufe gGmbH
Anna Block
Tel.: 0049 (0) 4165 80370
Mail: a.block@grone.de

www.grone.de

Product responsibility

Stichting Cordaan

Marcel Carpaij
Tel.: 0031650880457
Mail: marcpaij@cordaan.nl or
marcarp@live.nl
www.cordaan.nl

The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

Content

I. Introduction4
II. Glossary.....6

The European Standard towards national adapted qualification, training and educational concept for peer support workers in mental health was developed under the main responsibility of the project partner Grone-Bildungszentrum für Gesundheits- und Sozialberufe GmbH gemeinnützig. Each project partner country and its corresponding partner is responsible regarding the development of its country specific national qualification concept. Here are mentioned:

	<p>Grone-Bildungszentrum für Gesundheits- und Sozialberufe GmbH gemeinnützig, Germany</p>
	<p>CEdu Sp. z o.o., Poland</p>
	<p>Stichting Cordaan Group, Netherlands</p>
	<p>Εταιρία Κοινωνικής Ψυχιατρικής και Ψυχικής Υγείας Παναγιώτης Σακελλαρόπουλος Greece</p>
	<p>Stichting GGZ Noord Holland Noord, Netherlands</p>
	<p>Sorlandet Sykehus HF, Norway</p>

I. Inleiding

De woorden en begrippen die voor het Erasmus+ project kunnen worden gebruikt betreffende ervaringsdeskundheid en herstel in de GGZ zijn afgeleid van de vele termen en definities die er in de wereld van herstel en ervaringsdeskundigheid in omloop zijn. Omdat deze beide basisconcepten van groot belang zijn voor dit project volgt allereerst een uitvoerige beschrijving hiervan.

In de internationale context bestaan er vele verschillende benamingen voor het vak van ervaringsdeskundige. De volgende worden ondermeer gebruikt: Peer expert (Eucoms), Peer support worker, Expert by experience, Certified Peer Specialist, experiential expert, Peer Supporter, Recipient, Person with lived experience, Survivor, Participant, Consumer, peer worker. Het ligt voor de hand dat we in het kader van dit Europese project er voor kiezen om slechts met één benaming te gaan werken. Er is gekozen voor “peer support worker (in mental health)”.

Herstel

Er is veel literatuur beschikbaar betreffende het concept van herstel in de GGZ. Herstel wordt vaak gezien als een multidimensioneel concept dat zowel klinisch en symptomatisch herstel inhoudt als sociaal en functioneel herstel alsook persoonlijk en existentieel herstel (Whitley and Drake, 2010). Het komt er feitelijk en hoofdzakelijk op neer dat cliënten zodanige ondersteuning en behandeling ontvangen dat zij een leven gaan leiden op de manier waarop zij dat zelf willen ondanks psychologische problemen.

In aanvulling op de verschillende dimensies die in de beginfase van de ontwikkeling van herstel werden herkend, werden daar meer recent nog de aandacht voor iemands kracht (positieve psychologie) en zelfsturing (self-management, self determination; Shepherd et al., 2008) aan toegevoegd.

- Twee belangrijke modellen voor herstel zijn beschreven door Andresen et al. (2003) en door Leamy et al. (2011 (het zogenaamde CHIME model). De overeenkomst daartussen kan als volgt worden beschreven: Herstel betekent dat zich hoop moet ontwikkelen en dat deze hoop vastgehouden wordt. Hoop is de “brandstof” voor herstel. Het gaat hier niet om het wekken van naïeve of onrealistische verwachtingen. Het hebben van positieve verwachtingen en een positief perspectief leidt waarschijnlijk meer tot verbetering dan het hebben van lage verwachtingen die tot een “self-fulfilling prophecy” kunnen leiden
- Het opnieuw ontdekken van de eigen identiteit, waar het hebben van een psychisch probleem deel van uitmaakt, gaat gepaard met het hebben van een positief zelfgevoel en zelfbeeld
- Het bouwen aan een betekenisvol leven ondanks het bestaan van een psychische kwetsbaarheid
- Greep hebben op de psychische kwetsbaarheid en op het leven zelf (we spreken over empowerment)

Het begrip "Connectedness" (aangesloten zijn) kan worden toegevoegd aan deze 4 aspecten. Dit houdt in dat er sprake is van het hebben van relaties die ondersteuning bieden en het deelnemen aan maatschappelijke structuren. Herstel dient te worden begrepen als een proces.

Gebaseerd op interviews worden daarin 5 stadia onderscheiden (Andresen et al., 2006). Het eerste stadium is het zogeheten "moratorium" stadium van de hopeloosheid en het laatste stadium is het stadium van de "groei". Deze stadia volgen elkaar niet lineair op. Cliënten verschillen in de mate waarin zij bereid en in staat zijn om het proces van herstel aan te gaan. Factoren die daarop van invloed zijn zijn ondermeer de ernst van de symptomen, de pijn die wordt veroorzaakt door de erkenning dat het zoeken van hulp noodzakelijk is, eerdere negatieve ervaringen met behandeling en de (vele) bijwerkingen van de medicatie.

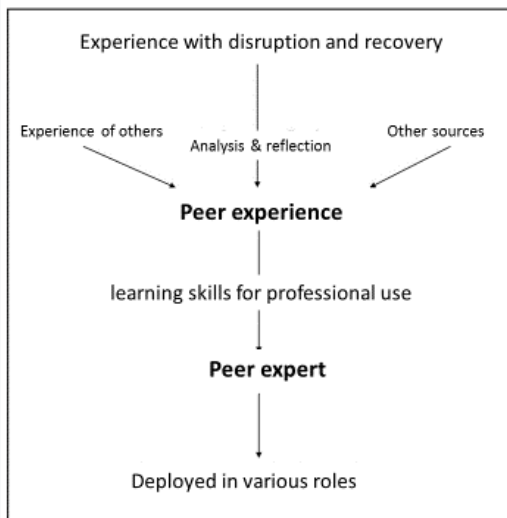


Ervaringsdeskundigheid

Ervaringsdeskundigheid is de vaardigheid om ruimte te creëren voor herstel (Op individueelniveau en op het niveau van de organisatie en de samenleving). op basis van de eigen ervaring met herstel. De ontwikkeling van ervaringsdeskundigheid begint met reflectie op de eigen ervaring met ontwrichting en herstel. De kennis door ervaring wordt verbreed door de uitwisseling van ervaringen met anderen die (vergelijkbare) ervaringen hebben opgedaan, het raadplegen van literatuur en verdere analyse en reflectie.

De volgende stap is dan naar ervaringsdeskundigheid. Die wordt verworven door het aanleren van vaardigheden nodig om ervaringsdeskundigheid professioneel toe te passen.

From experience to peer expert



Ervaringsdeskundige

Een ervaringsdeskundige is iemand met kennis van het eigen herstelproces alsook het herstelproces van anderen. De ervaringsdeskundige heeft de vaardigheid ontwikkeld om de eigen ervaringen met een ontwrichtende aandoening en het herstel daarvan te gebruiken om anderen te ondersteunen bij het vinden of realiseren van ruimte voor hun eigen persoonlijke herstelproces. .

- Bijdragen met individuele alsook groepsgerichte activiteiten vanuit ervaringsdeskundigheid om het herstelproces te ondersteunen
- Het gebruik maken van eigen ervaringen met stigmatisering en empowerment om een herstelbevorderende (sociale) omgeving en herstelondersteunende behandeling te promoten.

De substantiële bijdrage van ervaringskennis uit de eerste hand aan de realisatie van herstelondersteunende zorg onderscheidt het werk van de ervaringsdeskundige van dat van de reguliere beroepen in de geestelijke gezondheidszorg.

II. Glossary

No.	Definition	Dutch	Definition in Dutch	English
1.	There are several dimensions of recovery within the recovery process. Mostly used are: <ul style="list-style-type: none"> • clinical/symptomatic recovery • social and functional recovery • personal recovery 	Dimensies van herstel	Er bestaan verschillende dimensies van herstel binnen het herstelproces. De meest gebruikte zijn: <ul style="list-style-type: none"> • klinisch/symptomatisch herstel • maatschappelijk herstel • persoonlijk herstel 	Dimensions of recovery
2.	We prefer to speak of people with a mental health vulnerability instead of calling them depressed or schizophrenic in order to state that people are more than just their diagnosis	Psychische kwetsbaarheid	We spreken van personen met een psychische kwetsbaarheid in plaats van hen bijvoorbeeld depressief of schizofreen te noemen om te verduidelijken dat zij meer zijn dan hun diagnose	Psychic vulnerability
3.	We prefer to speak of people with a sensibility to addiction instead of having an addiction to state that people are more than just their diagnosis	Verslavingsgevoeligheid	Verslavingsgevoeligheid wordt als begrip gehanteerd in plaats van het hebben van een verslaving om te verduidelijken dat personen meer zijn dan hun diagnose	Sensibility to addiction
4.	Knowledge of one's own recovery means having insight in the development / process of one's own recovery	Eigen herstelkennis	Het hebben van eigen herstelkennis impliceert dat inzicht bestaat in het proces waarmee het herstel zich heeft ontwikkeld	Knowledge of one's own recovery
5.	Recovery momentum is a recognized significant moment within the recovery process where the process changed direction	Herstelmoment of kantelmoment of ommekeermoment	Het herstelmoment is het als zodanig herkende moment waarop het proces van herstel een nieuwe wending nam (ommekeer / sleutelmomenten)	Recovery momentum
6.	Recovery group assumes development of recovery by exchanging knowledge in a group of what was recovery supportive and what did not	Herstel in groepsverband of herstelwerkgroep	Herstel in groepsverband houdt de uitwisseling in groepsverband in en samen leren van en met elkaar over wat wel of niet het herstel heeft ondersteund	Recovery group
7.	The process of recovery is the gradual, step-by-step development that is needed in order to strengthen recovery,	Herstelproces	Het herstelproces is een geleidelijke, gefaseerde ontwikkeling, nodig voor de versterking van	Recovery process

	gaining inside knowledge of what is supportive or obstructive in your own recovery process.		herstel, verwerving van zelfinzicht in wat ondersteunend of belemmerend werkt in het proces	
8.	When representatives of the idea behind the added value of recovery show activities leading to broader acknowledgment, credibility and application of recovery, we speak of recovery movement. This movement derives from the movements of service users in earlier times.	Herstelbeweging	Er is sprake van een herstelbeweging als vertegenwoordigers van de herstelgedachte (in het verleden vaak voortkomend uit cliëntbelangengroeperingen) activiteiten ontwikkelen die leiden tot een bredere erkenning, geloofwaardigheid en toepassing van herstel	Recovery movement
9.	Recovery support care is care that can link up with the personal process of the individual in his / her contact and in which the client's process is leading	Herstelondersteunende zorg	Herstelondersteunende zorg is zorg die kan aansluiten bij het persoonlijke proces van het individu in zijn/haar contact en waarbij het proces van de cliënt leidend is	Recovery oriented care
10.	Recovery supporting means reinforcing, supporting and promoting the process of recovery	Herstelbevorderend	Herstelbevorderend zijn ervaringen die bijdragen aan versterking, ondersteuning alsook het bevorderen van het proces van herstel	Recovery supporting
11.	Recovery obstructing means obstructing and counteracting the process of recovery	Herstelbelemmerend	Herstelbelemmerend zijn ervaringen die het proces van herstel tegenwerken of bemoeilijken	Recovery obstructing
12.	<p>The recovery support intake (ROI) is based on the idea that after reporting to the (specialized) mental health care an exploratory meeting will take place, after which it will be discussed with each other whether treatment is necessary or other options are used. The client's story, his / her strengths and vulnerabilities, where he / she wants to go and what he / she needs is central</p> <p>The recovery orientated intake is done with several people. In addition to the service user and the coordinating therapist, these are a second therapist (master in psychology, social</p>	Herstelondersteunende intake	De herstelondersteunende intake (HOI) gaat uit van de gedachte dat na melding bij de (gespecialiseerde) geestelijke gezondheidszorg een verkennend gesprek met elkaar plaatsvindt waarna met elkaar besproken wordt of behandeling nodig is of op andere mogelijkheden ingezet wordt. Het verhaal van de cliënt, zijn krachten en kwetsbaarheden, waar hij/zij heen wil en wat hij/zij daarbij nodig heeft staat centraal. De HOI wordt uitgevoerd door verschillende professionals. Naast de coördinerende behandelaar en de cliënt zelf zijn dit de tweede	Recovery Orientated Intake (ROI)

	<p>psychiatric nurse) and a peer support worker. This means that the three main sources of professional knowledge are available and that all dimensions of recovery can be applied</p> <p>The main concepts for the ROI are:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Positive health 2. Recovery 3. Personal diagnostics 4. Motivational interviewing 5. Supported decision making 		<p>behandelaar (basispsycholoog of sociaal psychiatrisch verpleegkundige) en een ervaringsdeskundige. Dit betekent dat de drie belangrijkste bronnen van professionele kennis beschikbaar zijn en alle dimensies van herstel kunnen worden meegenomen. De belangrijkste concepten die binnen de HOI worden gebruikt zijn:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 positieve gezondheid 2 herstel 3 persoonlijke diagnose 4 motiverende gespreksvoering 5 ondersteunende besluitvorming 	
13.	<p>Clients receive a so-called "warm welcome" upon arrival, which means that the peer support worker receives a service user and communicates in an accessible manner, invites him to the conversation room and arranges something to drink so that the service user feels comfortable. Thereafter the two other therapists are invited for the recovery oriented intake together for the follow-up.</p>	<p>Warme ontvangst</p>	<p>Een "warme" ontvangst krijgen cliënten bij hun aankomst. Dit houdt in dat een ervaringsdeskundige er voor zorgdraagt dat de cliënt zich op zijn of haar gemak voelt door op een toegankelijke manier te communiceren, de cliënt uit te nodigen in de gespreksruimte, iets te drinken aan te bieden etc. Daarna worden de andere betrokken professionals uitgenodigd voor de HOI en de follow-up</p>	<p>Warm welcome</p>
14.	<p>Shared/supported decision-making, making decisions together, is an approach in which the professional and the service user make decisions together regarding the therapies of service users, exchange the available information about effective therapies and support service users in considering the different options. In essence, deciding together is about self-direction (self-determination) of service users and as such it also fits into the ideas about recovery in which the wishes</p>	<p>Samen/ondersteunend keuzes maken</p>	<p>Het samen keuzes maken (supported decision making) betreft een benadering waarbij professional en cliënt gezamenlijk beslissingen nemen over de behandelingen. Daarbij wordt beschikbare informatie uitgewisseld over effectieve behandelingen en ondersteuning zodanig dat diverse opties kunnen worden overwogen. Op deze manier gezamenlijk beslissingen nemen past</p>	<p>Shared/supported decision making</p>

	and preferences of the service users and the right to decide for themselves are emphasized		binnen het gedachtengoed van herstel waarbinnen het rekening houden met voorkeuren van cliënten en het recht om zelf te beslissen worden benadrukt.	
15.	<p>The personal diagnosis is based on the principles of positive health and recovery. These principles taking a distance from the traditional model: diagnosis –therapy -healing. Diagnosis involves more than a classification of clients' complaints into the categories of the DSM-5 or ICD-11. The categorization of symptoms does not explain these phenomena, nor does it predict the needs for</p> <p>The individual profile is the story the service user tells as the reason why he came into care. We speak of this as Personal Diagnostics, for which four questions are central:</p> <ul style="list-style-type: none"> • What happened? <p>This is not about what is wrong with a service user, but what he or she has gone through</p> <ul style="list-style-type: none"> • What is your vulnerability and your resilience? Together with the service user, the professional maps out which factors influence (or have influenced) the occurrence and maintenance of the complaints and what the relevant protective or hindering factors are. Important concepts here are: dimensionality (see “dimensions of recovery” being the first definition on page 4), reactivity - to what extent are vulnerability and resilience responsive to the environment, relationality - the degree to which symptoms and resilience mutually influence each other, and functionality - the degree to which symptoms have an impact on psychological functions such as memory and 	Persoonlijke diagnose	<p>De persoonlijke diagnose komt voort uit de principes van positieve gezondheid en herstel. Deze principes brengen met zich mee dat afstand wordt genomen van de traditionele werkwijze waarbij diagnostiek wordt gevolgd door behandeling die wordt afgesloten door genezing. Diagnose houdt meer in dan de classificatie van symptomen volgens DSM-5. Classificatie verklaart de symptomen niet, noch is deze voorspellend voor de aard van de noodzakelijke behandeling. Het gaat over het verhaal dat de cliënt vertelt over de reden waarom hij of zij in behandeling is gekomen. Dit is wat persoonlijke diagnose wordt genoemd waarbij 4 vragen centraal staan:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Wat is er gebeurd? De vraag moet niet beantwoord worden met wat de cliënt scheelt, maar wat zij of hij heeft doorgemaakt • Wat is je kwetsbaarheid en (veer)kracht? Cliënt en professional brengen in kaart welke factoren van invloed zijn of waren op het voorkomen en in stand blijven van de klachten en wat de relevante beschermende of 	Personal diagnosis

	<p>attention .</p> <ul style="list-style-type: none"> • Where do you want to go? “This question introduces into the diagnostic process a long-term perspective of recovery and a commitment to a satisfying life" beyond "the condition. Even if the patient is still in the phase of being overwhelmed by the experiences, it is important to get a first perspective of the process in which these experiences can be given a place ”. • What do you need? This involves mapping the care needs of the service users. 		<p>uitlokkende factoren zijn. Belangrijke concepten zijn de dimensies van herstel, reactiviteit (tot op welke hoogte reageren kwetsbaarheid en veerkracht op omgeving), rationaliteit (de mate waarin symptomen en veerkracht elkaar beïnvloeden en functionaliteit (de mate waarin symptomen impact hebben op psychologische functies zoals geheugen en aandacht.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Waar will je heen? Deze vraag introduceert een lange termijn perspectief van herstel en commitment met een bevredigend leven (voorbijgaand aan de actuele conditie) in het diagnostisch proces. Ook in de fase waarin de cliënt nog overweldigd is door de ervaringen is het belangrijk om een eerste perspectief te ontwaren van het proces waarbinnen de ervaringen een plaats krijgen. • Wat heb je nodig? Hier is in kaart brengen van de behoefte aan behandeling en ondersteuning van de cliënten aan de orde. 	
16.	<p>Experiential knowledge is about knowledge being gathered based on (psychological) disruption a person has experienced and in the strengths to deal with this.</p>	<p>Ervaringskennis</p>	<p>Ervaringskennis is de kennis die wordt ontwikkeld op basis van de (psychologische) ontwrichting die een persoon heeft</p>	<p>Experience based knowledge</p>

			meegemaakt en die verder verbreed en verdiept wordt door ervaringskennis van anderen en het lezen van literatuur hierover	
17.	Scientific knowledge is about knowledge being gathered on base of results from scientific research	Wetenschappelijke kennis	Wetenschappelijke kennis is kennis die wordt ontwikkeld op basis van (de uitkomst van) wetenschappelijk onderzoek	Scientific knowledge
18.	Professional knowledge is about knowledge being gathered on base of education in a specific profession, knowledge from the professional field and further development in the profession	Professionele kennis	Professionele kennis is kennis die wordt ontwikkeld op basis van de opleiding voor een bepaald beroep, kennis uit het vakgebied en verdere beroepsontwikkeling	Professional knowledge
19.	The discipline is everything concerning the profession of peer support workers	Vakgebied	Het vakgebied betreft alle aspecten van de uitvoering van een beroep (in dit geval de ervaringsdeskundige)	Professional field
20.	Professional literature concerns all relevant documentation in the practical field of peer support work and recovery	Vakliteratuur	Vakliteratuur betreft alle relevante documentatie over de theoretische achtergrond en praktische uitvoering van een beroep (in dit geval de ervaringsdeskundige in de context van herstel)	Professional literature
21.	Knowledge from professional practice arises from experiences by application in practice by representatives of the profession of peer support workers	Professionele praktijkkennis	Professionele praktijkkennis is kennis die voortvloeit uit ervaringen door toepassingen in de praktijk door de beroepsgroep (in dit geval van de ervaringsdeskundigen)	Knowledge from professional practice
22.	Professional development is about the process of becoming more mature and experienced in applying principles and skills of the profession	Beroepsontwikkeling	Beroepsontwikkeling is het proces van verdere rijping, volwassenwording en vergroten van ervaring in de toepassing van uitgangspunten en vaardigheden van een beroepsgroep	Professional development
23.	You are working with a professional attitude if you relate to your practice and people involved in a way that is in accordance with assumptions	Beroepshouding	Een beroepshouding is de wijze van beroepsuitoefening in relatie tot de praktijk en de betrokken personen	Professional attitude

	of the profession and the grounded vision on Experiential expertise		die in overeenstemming is met de uitgangspunten en visie van de beroepsgroep (in dit geval de toepassing van ervaringsdeskundigheid)	
24.	Expertise is the degree of knowledge and acquired skills necessary for the proper practice of the profession	Deskundigheid	Deskundigheid is de mate van verworven kennis en vaardigheden noodzakelijk voor een passende beroepsuitoefening	Expertise
25.	Promotion of expertise concerns all activities in the field of education, further education and training enlarging knowledge and skills for practicing the profession	Deskundigheidsbevordering	Deskundigheidsbevordering betreft alle activiteiten op het gebied van opleiding, vervolgopleiding en (praktijk)training met het doel om kennis en vaardigheden te vergroten en up to date houden	Expertise promotion
26.	Life areas are the different domains in which life takes place such as relationships, work related activities, social participation etc.	Levensgebieden	Levensgebieden zijn de verschillende terreinen binnen het leven zoals persoonlijk netwerk, relaties, werk gerelateerde activiteiten, maatschappelijke participatie etc.	Life areas
27.	The world of lived experience is the world as seen through the perspective of experiences (for instance disruption and recovery)	Ervaringswereld	Ervaringswereld is de wereld zoals deze beleefd wordt vanuit het perspectief van ervaringen (bijvoorbeeld ontwrichting en herstel)	World of experience
28.	The perceived world is the effect that events, facts and experiences have on the individual person in terms, the way in which they are processed and the associated feelings	Belevingswereld	Belevingswereld is het effect van gebeurtenissen, feiten en ervaringen op het gevoelsleven van de individuele persoon	Perceived world
29.	Self-determination is when somebody is taking decisions autonomously (in all relevant life areas)	Zelfbepaling / beschikking	Zelfbeschikking bestaat als een persoon (op alle levensgebieden) autonoom beslissingen neemt	Self-determination
30.	Self-awareness is being aware about your own identity, personality, ambitions and wishes	Zelfbesef	Zelfbesef is de omstandigheid waarin een persoon zich bewust is van de eigen identiteit, persoonlijkheid, ambities en wensen	Self-awareness
31.	Self-esteem is being aware of your own value and dignity	Eigenwaarde	Eigenwaarde bestaat als een persoon achting voelt voor de eigen	Self-esteem

			persoonlijkheid en mogelijkheden	
32.	Self-help is helping yourself whether or not stimulated by others in the personal network like professionals or other people involved	Zelfhulp	Zelfhulp is het ondersteunen van zichzelf al dan niet geholpen vanuit het persoonlijke netwerk of door professionals	Self-help
33.	Method-based self-help is helping yourself in a standardized manner according to a described pattern	Methodische zelfhulp	Methodische zelfhulp is het zichzelf ondersteunen op gestandaardiseerde wijze in overeenstemming met een beschreven patroon / methodiek	Method-based self-help
34.	The control function is when somebody directs decision making, initiatives, activities and operations themselves	Regiefunctie	Regiefunctie is het (zelf) zeggenschap hebben over het nemen van beslissingen en de uitvoering van daaruit voortvloeiende consequenties, het nemen van initiatieven en de uitvoering van daaruit voortkomende activiteiten	Control function
35.	Self-management is controlling activities and operations yourself	Eigen regie	Eigen regie is het zelf zeggenschap hebben over de wijze waarop activiteiten worden uitgevoerd	Self-management
36.	Self-direction is when you are leading or coordinating yourself	Zelfsturing	Zelfsturing is het zelf de leiding en/of coördinatie hebben over activiteiten of processen	Self-direction
37.	Self-handling is giving priorities in your own life or work based on self-knowledge , knowledge of weaknesses and strengths as well as areas for improvement	Zelfhantering	Zelfhantering is het geven van prioriteiten in het eigen leven en werk op basis van zelfkennis (kennis van eigen sterke en zwakke punten en terreinen waarop verbetering nodig is)	Self-handling
38.	Method-based action is executing activities in a standardized manner according to a described pattern	Methodisch handelen	Methodisch handelen is het uitvoeren van activiteiten op een gestandaardiseerde manier op basis van een beschreven patroon / methodiek	Method-based action
39.	Education is providing data or facts about certain subjects	Voorlichting	Voorlichting is het verstrekken van informatie over bepaalde onderwerpen	Education and/or Information
40.	Educational material is all data and facts including tools needed	Voorlichtingsmateriaal	Voorlichtingsmateriaal betreft gegevens, feiten	Educational and/or information material

	to provide information		en hulpmiddelen nodig om informatieve over te brengen	
41.	Treatment is the way in which one approaches someone else	Bejegening	Bejegening betreft de houding die iemand jegens een ander of anderen aanneemt	Treatment
42.	Disruption is undergoing severe damage to personal balance, health and well-being	ontwrichting	Ontwrichting is het oplopen van ernstige schade aan het persoonlijke evenwicht, gezondheid en welzijn	Disruption
43.	Disrupting experience is an experience causing severe damage to the personal balance, health and well-being	Ontwrichtende ervaring	Een ontwrichtende ervaring is een ervaring die ernsige schade (disbalans) oplevert aan het persoonlijk evenwicht, gezondheid en welzijn	Disrupting experience
44.	Stigma is a kind of “brand mark” (for instance when somebody is suffering from a certain disease) It is a powerful negative social mark mostly based on prejudices. It has a profound effect on the way people see themselves and are seen by others.	Stigma	Stigma is een soort „brandmerk“(soms gebruikt bij iemand die aan een bepaalde ziekte lijdt). Het geeft een krachtig negatief signaal af meestal gebaseerd op vooroordelen. Het heeft een diepgaand effect op de manier waarop anderen naar iemand kijken en ook hoe men zichzelf ziet	Stigma
45.	Stigmatization is a process in which a group of people is negatively labeled, condemned and excluded. This happens on the basis of common, deviating characteristics and / or behaviors that evoke fear or aversion.	Stigmatisering	Stigmatisering is een fenomeen waarbij een bepaalde groep mensen negatief wordt gelabeld, veroordeeld en uitgesloten. Dit gebeurt op basis van het toekennen van algemene, afwijkende karakteristieken en/of gedrag dat vrees of afkeer veroorzaakt	Stigmatization
46.	Anti-stigmatization are activities or campaigns to prevent or combat stigma	Anti-stigmatisering	Anti-stigmatisering betreft activiteiten of het voeren van campagne ter voorkoming of bestrijding van stigma	Anti-stigmatization
47.	We also call self-stigma internalized stigma. If you start to see your "label" as an important part of your identity, self-stigma will arise. You then believe that the prevailing negative images and prejudices	Zelfstigma	Zelfstigma is een geïnternaliseerd stigma waarbij iemand de negatieve labeling ervaart als een belangrijk onderdeel van de eigen identiteit. Dat houdt in	Self-stigma

	are correct. And that they apply to you.		dat men dan gelooft dat de heersende beelden en vooroordelen over de eigen persoon juist zijn	
48.	Exclusion exists if someone is not allowed to participate in certain activities or to participate in a certain setting, company, environment, community or population	Uitsluiting	Uitsluiting bestaat als een persoon of een groep niet wordt toegelaten om deel te nemen aan bepaalde (maatschappelijke) activiteiten, te verkeren in een bepaald gezelschap, institutie, omgeving, maatschappelijke omgeving of bevolking	Exclusion
49.	Discrimination exists if someone is rejected based on the (negative) characteristics attributed to the group of people he belongs to	Discriminatie	Discriminatie bestaat indien iemand wordt afgewezen op grond van (negatieve) karakteristieken die worden toegekend aan de (bevolkings)groep waartoe men behoort	Discrimination
50.	Exclusion mechanism is the system that causes exclusion	Uitsluitingsmechanisme	Uitsluitingsmechanisme is het systeem waarop uitsluiting is gebaseerd	Exclusion mechanism
51.	Equivalence exists when people are considered to be equally valuable	Gelijkwaardigheid	Gelijkwaardigheid bestaat wanneer mensen als even waardevol worden beschouwd	Equivalence
52.	The core of experiential expertise consists of the ability to make and hold free space for recovery (on the basis of one's own recovery experience). It is intended to create a safe research environment. As a result a service user is invited to develop his or her own way in recovery. "Leave someone in their own space"	Vrije ruimte	Vrije ruimte, het vermogen om deze te creëren en te behouden voor herstel (gebaseerd op de eigen herstelervaring) betreft de kern van ervaringsdeskundigheid. Het is de bedoeling om een veilige omgeving te creëren voor (zelf)onderzoek zodat de cliënt kan worden uitgenodigd om zijn of haar eigen weg naar herstel te ontwikkelen	Free space
53.	Diagnostic free space is the context in which it is not permitted to use (medical) diagnostic classification terms. We do this as we know that this is not supporting to make and hold the space that people need to find their own path to recovery	Diagnosevrije ruimte	De diagnosevrije ruimte is de context waarbinnen het niet is toegestaan (medisch) diagnostische termen te hanteren. Het vermijden van deze terminologie vindt plaats omdat dit het creëren en vasthouden van de (vrije) ruimte, die cliënten nodig	Diagnostic-free space

			hebben om hun eigen weg naar herstel te vinden, niet ondersteunt	
54.	Power-free space is the context in which it is not allowed to use elements of dominance or inequality. This is necessary as we know that this is not supporting to make and hold the space that people need to find their own path to recovery	Machtsvrije ruimte	De machtsvrije ruimte is de context waarbinnen het niet is toegestaan gebruik te maken van elementen van dominantie of ongelijkheid. Het hanteren hiervan is noodzakelijk omdat het creëren en vasthouden van de (vrije) ruimte, die cliënten nodig hebben om hun eigen weg naar herstel te vinden, door machtselementen wordt belemmerd	Power-free space
55.	A personal network is the sum of people with whom someone maintains a personal relationship	Persoonlijk netwerk	Het persoonlijke netwerk bestaat uit al die personen waarmee iemand een persoonlijke band onderhoudt	Personal network
56.	A power source is the entity from which someone derives strength. This entity might be a person (or persons) as well as emotions or feelings	Krachtbron	Een krachtbron is de entiteit waaraan iemand kracht ontleent. Dit kan een persoon zijn, een (hoopvolle) gedachte, een bepaald gevoel (van waardering voor zichzelf) of emotie	Power source
57.	Personal strength conference is a meeting in which a person together with his personal network and/or professional care providers is enabled to formulate a plan in order to solve problems	Eigen krachtconferentie	De eigen krachtconferentie is een bijeenkomst waarin iemand samen met zijn persoonlijk netwerk en/of zorgprofessionals in staat wordt gesteld een plan te formuleren om samen problemen / disbalans te signaleren, te ondersteunen en samen aan te gaan / op te lossen	Personal strength conference
58.	An action strategy is formulating a plan with activities that are necessary to achieve a certain goal	Handelingsstrategie	Een handelingsstrategie is het formuleren van een stappenplan waarvan de uitvoering moet leiden tot het bereiken van een bepaald doel	Action strategy
59.	A social support system is the sum of elements or persons in the social environment that can contribute to support	Maatschappelijke steunsysteem	Een maatschappelijk steunsysteem is de optelsom van elementen en personen in de sociale omgeving die kunnen bijdragen aan	Social support system

			ondersteuning	
60.	Crisis is a very urgent situation that requires immediate intervention	Crisis	Een crisis is een zeer ernstige situatie waarin een persoon zich bevindt en die onmiddellijke interventie noodzakelijk maakt	Crisis
61.	A crisis card contains practical instructions, for those who have access, how to act or support in case someone is in a crisis	Crisiskaart	Een crisiskaart is een kaart met praktische instructies (voor degenen die hierin inzage hebben) over hoe te handelen, met wie contacten te leggen of ondersteuning te bieden wanneer iemand zich in een crisissituatie bevindt	Crisis card
62.	A crisis intervention is acting in urgent or emergency situations with the aim of preventing further escalation and creating a more stable circumstance in which a regular approach is possible	Crisisinterventie	Crisisinterventie is het handelen in urgente of noodsituaties met het doel om verdere escalatie te voorkomen en om een meer stabiele situatie te creëren waardoor een reguliere benadering (behandeling) mogelijk wordt	Crisis intervention
63.	The Wellness Recovery Action Plan (Mary Ellen Copeland) is an evidence based recovery model with focuses on a person's strengths. People develop their own personal WRAP in a group taking into account the recovery knowledge of that group. In the final WRAP you make action plans with what you can do in different phases from when you don't feel well till disruption.	Wellness Recovery Action Plan (WRAP)	Het Wellness Recovery Action Plan (Mary Ellen Copeland)(WRAP) is een bewezen effectieve benadering gebaseerd op het herstel model dat zich richt op iemands persoonlijke ontwikkeling, steun. eigen verantwoordelijkheid, hoop en het opkomen voor jezelf. Cliënten ontwikkelen zelf hun eigen persoonlijke WRAP in groepsverband gebruikmakend van de kennis van herstel binnen die groep. In de definitieve WRAP maakt de cliënt plannen hoe te handelen bij verschillende niveaus van ernst van geestelijk onwel voelen inclusief ontwrichting	Wellness Recovery Action Plan (WRAP)
64.	A monitoring plan is a written document describing different expressions or behavior of a	Signaleringsplan	Een signaleringsplan is een geschreven document (vaak samen	Monitoring plan

	person appropriate to different phases in the development towards psychosis. The document makes also clear how to act in those phases		met een hulpverlener opgesteld) waarin de verschillende gedragsuitingen beschreven worden passend bij de diverse fasen in de ontwikkeling naar een psychose. Het document beschrijft bovendien hoe in deze verschillende fasen gehandeld moet worden	
65.	A forced admission is an admission to a closed clinical psychiatric setting without the consent of the individual concerned	Gedwongen opname	Een gedwongen opname is een opname in een gesloten klinische psychiatrische setting zonder toestemming van de betrokken persoon	Forced admission
66.	Free space is a meeting place for the free exchange of ideas (or a space to discover what personal recovery means), like for example recovery colleges, self management center.	Vrijplaats	Een vrijplaats is een ontmoetingsplaats voor vrije uitwisselingen van ideeën (of een ruimte om te ontdekken wat persoonlijk herstel betekent) bijvoorbeeld in hoge scholen voor herstel of centra voor zelf-management	Free space
67.	Make quarters is the transfer of knowledge in the field of recovery to the neighborhood of service users or to all layers of the organization or other relevant institutions. Aim is the attempt to promote a social climate (sensitizing of neighborhood or organization) in which more opportunities arise for people in the margins to belong and participate according to their own wishes and possibilities.	Kwartiermaken	Kwartiermaken betekent het overdragen van kennis op het gebied van herstel naar mensen in de buurt, cliënten of naar (alle geledingen van) organisaties voor geestelijke gezondheidszorg en andere relevante organisaties. Doel is om een klimaat te bevorderen waardoor meer mogelijkheden en ruimte voor personen in een kwetsbare situaties ontstaan om te participeren in overeenstemming met hun wensen	Make quarters
68.	Giving fulfillment in life means that something, a (personal) event or some activity gives the conviction or feeling being meaningful	Zingeving	Zingeving in het leven betekent dat persoonlijke gebeurtenissen of activiteiten tot de beleving leiden dat het eigen bestaan zinvol is	Giving fulfillment in life
69.	A multicultural society is a society in which people with	Multiculturele samenleving	Een multiculturele samenleving is een	Multicultural society

	different backgrounds such as culture, religion, nationality or language are living together		maatschappelijke context waarin mensen met verschillende achtergronden cultureel of op het gebied van taal of religie samen leven	
70.	Diversity is a term that indicates differences in cultural, national or religious backgrounds also including differences in sexual identity	Diversiteit	Diversiteit wijst op verschillen in culturele, nationale of religieuze achtergronden of verschillen in sexuele identiteit	Diversity
71.	Mindfulness is a training focused on stress reduction by finding the right balance between workload and private life	Mindfulness	Mindfulness is een training gericht op stressreductie door het vinden van het juiste evenwicht werkbelasting en privé leven	Mindfulness
72.	Empowerment is the process in which people get a larger influence on events and situations that are important for them like decisions regarding their well-being. It's also by discovering and making use of your own strength	Vergroten eigen kracht	Vergroting van eigen kracht (empowerment) is het proces waarin mensen meer invloed krijgen op gebeurtenissen en situaties die belangrijk voor hen zijn zoals beslissingen over hun welzijn. Dat gebeurt ondermeer door het leren kennen van de eigen kracht en leren hoe daarvan gebruik te maken	Empowerment
73.	Developmental psychology studies psychological changes with increasing age from (early) childhood, adolescence to old age	Ontwikkelingspsychologie	Ontwikkelingspsychologie is de wetenschappelijke oriëntatie op psychologische veranderingen bij het doorlopen van alle levensfasen van de vroege jeugd tot ouderdom	Developmental psychology
74.	System treatment is a therapy not focused only on the person primary involved but on the coherent context of the most important personal network surrounding him like family	Systeembehandeling	Systeembehandeling is een behandelvorm die niet slechts gericht is op de persoon die het eerst betrokken is, maar op het gehele relevante persoonlijke netwerk zoals ouders of gezin	System treatment
75.	A life event is an event with a major impact on a person's life	Levensgebeurtenis	Een levensgebeurtenis is een gebeurtenis die een grote impact op iemands leven heeft	Life event
76.	Non-verbal expressions are all expressions not being oral but for example by gestures	Non-verbale uitingen	Non-verbale uitingen zijn alle niet gesproken uitingen zoals gebaren of	Non-verbal expressions

			mimiek	
77.	Psychopathology is the science describing mental suffering or manifestations that may indicate a mental illness.	Psychopathologie	Psychopathologie is de wetenschappelijke beschrijving van vormen van geestelijk lijden en daarbij passende verschijnselen die kunnen wijzen op een psychische ziekte	Psychopathology
78.	Border crossing behavior is behavior that goes beyond the decent and is socially considered unacceptable	Grensoverschrijdend gedrag	Grensoverschrijdend gedrag is gedrag dat zich niet houdt aan sociaal geaccepteerde grenzen van fatsoen en maatschappelijke normen	Border crossing behavior
79.	Knowing one's own limitations is being aware of the limitation of one's own ability to perform or ability to tolerate dissatisfaction or stress	Eigen grenzen kennen	Het kennen van eigen grenzen is het zich bewust zijn van de beperkingen in het eigen kunnen of het kunnen accepteren van een bepaalde mate van ontevredenheid of omgang met stress	Knowing one's own limitations
80.	Conversation or interviewing techniques are different methods of verbal conversation helping to make communication as optimal as possible	Gesprekstechnieken	Gesprekstechnieken zijn verschillende methoden voor verbale interactie die bedoeld zijn om communicatie zo optimaal mogelijk te laten verlopen	Interviewing techniques
81.	Motivational interviewing is a collaborative, goal-oriented style of communication with particular attention to the language of change. It is designed to strengthen personal motivation for and commitment to a specific goal by eliciting and exploring the person's own reasons for change within an atmosphere of acceptance and compassion." (Miller & Rollnick, 2013, p. 29)	Motiverende gespreksvoering	Motiverende gespreksvoering is een op samenwerking gerichte, doelgerichte communicatiestijl met bijzondere aandacht voor de taal van verandering. Het is ontworpen om de persoonlijke motivatie voor en toewijding aan een specifiek doel te versterken door iemands eigen redenen voor verandering op te roepen en te onderzoeken in een sfeer van acceptatie en mededogen.	Motivational interviewing
82.	Outreaching work implies that (supportive or treatment) contacts are offered in the own living environment of the people involved	Outreachend werken	Outreachend werken houdt in dat behandelcontacten en ondersteunende contacten worden aangeboden in de persoonlijke	Outreaching work

			leefomgeving van betrokken personen (meestal thuis)	
83.	Demand –oriented work is an approach where the input is determined by the wishes of the person himself (as opposed to the approach whereby the aid offer is defined by the provider of services)	Vraaggericht werken	Vraaggericht werken is een benadering van werken waarbij de aard van het gebodene bepaald wordt de wensen van de vragende persoon (in tegenstelling tot de benadering waarbij het aanbod wordt bepaald door de dienstverlening)	Demand-oriented work
84.	Professional acting is acting in accordance with guidelines of the profession and generally accepted quality standards	Beroepsmatig handelen	Beroepsmatig handelen is te werk gaan volgens de richtlijnen van de betrokken beroepsgroep en algemeen geaccepteerde of opgelegde kwaliteitsstandaarden	Professional acting
85.	A skill is the ability to perform an action in a competent way	Vaardigheid	Een vaardigheid is het vermogen om een activiteit op een bekwame wijze uit te voeren	skill
86.	Context bound means involving all relevant factors in the relevant environment of situation	Contextgebonden	Contextgebonden betekent met betrekking tot alle relevante factoren in de (persoonlijke) omgeving of situatie	Context bound
87.	Professional responsibility is a responsibility within the limits of professional practice	Beroepsmatige verantwoordelijkheid	Beroepsmatige verantwoordelijkheid is de verantwoordelijkheid van een professional binnen de grenzen van het eigen professionele domein	Professional responsibility
88.	Transfer is the ability to transfer learning points from one recovery experience to another recovery experience	Transfer	Transfer is de vaardigheid om leerpunten uit de (eigen) herstelervaring over te brengen ten behoeve van de herstelervaring van iemand anders	Transfer
89.	Intervision is an arranged conversation between persons based on equality employed or in training to promote reflection, learning form and with each other and quality	Intervisie	Intervisie is een gearrangeerd gesprek tussen personen werkzaam (of in opleiding) in dezelfde beroepsgroep ter bevordering van reflectie, het leren van elkaar en verhoging van kwaliteit	Intervision
90.	Supervision is an individual or	Supervisie	Supervisie is een	Supervision

	group learning process that addresses personal learning questions that someone has with regard to their work		individueel leerproces waarbij persoonlijke vragen worden gesteld met betrekking tot leerpunten in de werksituatie	
91.	Writing skill is the ability to express yourself well in writing	Schriftelijke vaardigheid	Schriftelijke vaardigheid is het vermogen zichzelf schriftelijk goed te kunnen uitdrukken	Writing skill
92.	Oral skill is the ability to express yourself well verbally in speaking	Mondelinge vaardigheid	Mondelinge vaardigheid is het vermogen zichzelf verbaal goed te kunnen uitdrukken	Oral skill
93.	Competence is the ability to perform a task with the right knowledge, skills and attitude and therefore to act adequately	Competentie	Competentie is het vermogen om een opdracht of taak adequaat uit te voeren in overeenstemming met de daarvoor noodzakelijke kennis en vaardigheden	Competence
94.	The competence profile is the overview of knowledge, skills and attitude that are deemed necessary for the performance of a certain function	Competentieprofiel	Een competentieprofiel is het overzicht van kennis en vaardigheden die noodzakelijk zijn voor de juiste uitvoering van een bepaald beroep of functie	Competence profile
95.	The primary process is the core business of an organization (as opposed to conditional tasks such as administration or finance)	Primair proces	Het primaire proces betreft de kerntaak van een organisatie (in tegenstelling tot voorwaardescheppende administratieve of financiële taken)	Primary process
96.	The task area is the area to which the performance of the task is limited	Taakgebied	Een taakgebied is het gebied waarbinnen de taakuitvoering moet plaatsvinden	Task area
97.	Task rearrangement is the structural redistribution of tasks and responsibilities between different professional groups	Taakherschikking	Taakherschikking is de structurele herverdeling van taken en verantwoordelijkheden tussen verschillende beroepsgroepen	Task rearrangement
98.	The core task of an organization (or profession) is the task most relevant in terms of a formulated vision, because of law or external regulations or magnitude of the external demand	Kerntaak	De kerntaak van een organisatie (of beroepsgroep) is de meest belangrijke taak zoals geformuleerd in een visiedocument, opgelegd door wet en regelgeving of door de omvang van de externe vraag ernaar	Core task
99.	A set of tasks is the combination of tasks for the execution of which a person or an	Takenpakket	Een takenpakket is de combinatie van taken waarvoor een persoon of	Set of tasks

	organization is responsible		een organisatie verantwoordelijk is	
100.	Core quality is the kind (or aspect) of quality for which an organization, profession or sector appreciates the most by formulated vision or by external regulation.	Kernkwaliteit	Kernkwaliteit is de keuze voor een bepaalde kwaliteit waarvoor binnen een organisatie, bij een professional of sector de grootste waardering bestaat volgens de geformuleerde visie of door externe regelgeving	Core quality
101.	A solution strategy is a step-by-step plan with the aim of solving a problem	Oplossingsstrategie	Een oplossingsstrategie is een stappenplan met het doel een probleem op te lossen	Solution strategy
102.	Reciprocity is an attitude respecting differences in experiences at the same time recognizing common assumptions	Wederkerige inbreng	Wederkerige inbreng betekent een gelijkwaardige inbreng van meerdere personen met respect voor de verschillende ervaringen en met herkenning van gemeenschappelijke aannames	Reciprocity
103.	Non-judgemental listening is being able to listen openly (without prejudice) to yourself and others	Oordeelloos luisteren	Oordeelloos luisteren betekent het in staat zijn om open en zonder vooroordeel naar anderen en jezelf te luisteren	Non-judgmental listening
104.	The presence approach is an approach in which a relationship of trust is being built by showing someone else that he is being seen and heard, and is considered as a fully-fledged human being. The aim is to come to an understanding of what the other really needs in this situation at this moment.	Presentiebenadering	De presentiebenadering is een benadering waarbij een vertrouwensband wordt opgebouwd door te tonen dat de ander wordt gezien en gehoord en beschouwd wordt als een volwaardig persoon. Het doel is om op deze wijze te kunnen begrijpen wat die ander echt nodig heeft in de situatie van enig moment	Presence approach
105.	Raising awareness is promoting consciousness of events, feelings, interests, risks etc.	Bewustwording	Bewustwording is het ontstaan van bewustzijn van bijvoorbeeld de waarde van het eigen bestaan, emoties, gevoelens, passies, interessen, gevaren etc.	Raising awareness
106.	Spirituality is the personal inner experience (for instance in the context of religion)	Spiritualiteit	Spiritualiteit is een persoonlijke innerlijke ervaring (bijvoorbeeld religieus of mystiek)	Spirituality
107.	Finding meaning is about	Zingeving	Zingeving betreft het	Finding meaning

	searching the meaning, goal, utility of life or activities we perform		zoeken naar de betekenis, het doel, het nut en meerwaarde van het leven of de activiteiten die men uitvoert	
108.	Reflection is a way trying to understand experiences, analyzing and give a meaning to these	Reflectie	Reflectie is een manier om ervaringen proberen te begrijpen, deze te analyseren en een betekenis toe te kennen	Reflection
109.	Reflection on meta level is reflection on the way the process of reflection takes place	Reflectie op metaniveau	Reflectie op metaniveau is reflectie op de manier waarop reflectie plaats vindt	Reflection on meta level
110.	Critical self-reflection is reflecting the own person in a critical way	Kritische zelfreflectie	Kritische zelfreflectie is op kritische wijze reflecteren op de eigen persoon	Critical self-reflection
111.	Introspection is self-reflection where own thoughts, feelings and memories are subject of further analysis	Introspectie	Introspectie is zelfreflectie waarbij ondermeer gedachten, gevoelens en herinneringen onderwerp zijn voor verdere analyse	Introspection
112.	Non-medical language is communicating without use of professional medical words (in order to support free space)	Niet medisch taalgebruik	Niet medisch taalgebruik is communiceren zonder het gebruik van medische termen (om bijvoorbeeld de vrije ruimte te bevorderen)	Non-medical language
113.	Non-diagnostic language is communicating avoiding use of medical (psychiatric) diagnostic terms (because there is no added value in the recovery process). Aim is also to support free space.	Niet diagnostisch taalgebruik	Niet diagnostisch taalgebruik is communiceren waarbij vermeden wordt om medisch (psychiatrische) diagnostische terminologie te gebruiken (omdat het geen toegevoegde waarde heeft in het kader van herstel en om te vrije ruimte te bevorderen)	Non-diagnostic language
114.	A behavioral characteristic is the description of elements in behavior that are typical of a certain person	Gedragskenmerk	Een gedragskenmerk is de aanduiding van elementen in iemands gedrag die kenmerkend zijn voor deze persoon	Behavioral characteristic
115	Contact skill is the ability of someone to search and realize contact with other persons in a competent way	Contactuele vaardigheid	Contactuele vaardigheid is iemands vermogen om op een bekwame manier met anderen contact te maken en te onderhouden	Contact skill
116	Communication skill is the ability of someone to realize an adequate information transfer	Communicatieve vaardigheid	Communicatieve vaardigheid is het iemands vermogen om	Communication skill

	to others		informatie op een goede manier op anderen over te brengen	
117.	Conceptual thinking is the ability to formulate designs for improvements, renewal, change processes etc.	Conceptueel denken	Conceptueel denken is het vermogen om bijvoorbeeld verbeteringsprocessen, innovatie en veranderingsprocessen vorm te geven	Conceptual thinking
118.	Normative thinking is a way of thinking where someone shows implicit or explicit use of certain norms or standards	Normatief denken	Normatief denken is een manier van denken waarbij iemand impliciet of expliciet uitgaat van bepaalde (persoonlijke) normen	Normative thinking
119.	Result responsibility means that someone in an organization has the liability for the result of certain activities or efforts	Resultaatverantwoordelijkheid	Resultaatverantwoordelijkheid houdt in dat iemand in een organisatie verantwoordelijk is voor het behalen van resultaat bij bepaalde activiteiten	Result responsibility
120.	Proactive acting is acting anticipating on certain steps to be taken in the course of achieving a goal	Proactief werken	Proactief werken is anticiperen op te nemen stappen nodig om een bepaald doel te kunnen bereiken	Proactive acting
121.	A bond of trust is a bond that can be forged based on shared belief in each other's honesty and kindness	Vertrouwensband	Een vertrouwensband is een wederzijdse band die gesmeed kan worden op basis van het gedeelde geloof in elkaars oprechtheid en genegenheid	Bond of trust
122.	Living conditions are conditions that determine which elements play a role in the situation someone is living	Leefsituatie	De leefsituatie wordt bepaald door de omstandigheden die relevant zijn voor iemands leven	Living conditions
123.	Resilience is the ability to make use of internal and external opportunities to overcome a problem and then be "back on track"	Veerkracht	Veerkracht is het vermogen om gebruikmakend van eigen en externe mogelijkheden een probleem te overwinnen en zo een en ander weer op de rails te krijgen	Resilience
124.	In the context of psychiatry it means the vulnerability that comes with the psychiatric challenges.	Kwetsbaarheid	Kwetsbaarheid wordt in de context van problemen met geestelijke gezondheid gebruikt als aanduiding van vermindering van weerstand tegen externe (negatieve) beïnvloedingen	Vulnerability

125.	Integrity characterizes someone when she/he is sincere, honest and not bribable	Integriteit	Integriteit is een kenmerk van iemand die oprecht, eerlijk en niet omkoopbaar is	Integrity
126.	A group process is a process in which every member of the group is involved and where mutual interaction is important	Groepsproces	Een groepsproces is een proces waarbij alle leden van de groep betrokken zijn en waarbij participatie en brede interactie met eenieder van belang is	Group process
127.	Group dynamics is about processes that can occur within a group due to mutual influence	Groepsdynamica	Groepdynamica betreft processen die zich voordoen onder invloed van de onderlinge interacties	Group dynamics
128.	A (safe) group climate is the atmosphere that prevails within the group and the emotional impact (feeling safe) that it has	(Veilig) groepsklimaat	Een (veilig) groepsklimaat is de sfeer binnen de groep en de gevoelsmatige impact (veilig voelen) die daarmee gepaard gaat	(Safe) group climate
129.	Group development is the development of the group from the perspective of the interaction of the members	Groepsontwikkeling	Een groepsontwikkeling is de ontwikkeling van de groep als geheel als resultante van de onderlinge interacties	Group development
130.	A self-help group is a group of people who, (mostly without guidance), are encouraged to solve problems of their own	Zelfhulpgroep	Een zelfhulpgroep is een groep die (meestal zonder begeleiding) wordt aangemoedigd om de eigen problemen op te lossen	Self-help group
131.	An intervision group is a group of people of the same profession or working in the same domain arranging conversations to promote quality of their service	Intervisiegroep	Een intervisiegroep is een groep bestaande uit vertegenwoordigers van de zelfde beroepsgroep die gesprekken voeren met kwaliteitsverbetering van de dienstverlening als doel	Intervision group
132.	Group interest is something of benefit for all participants in the group	Groepsbelang	Een groepsbelang is iets dat van voordeel is voor alle leden van een bepaalde groep	Group interest
133.	A co-trainer is a trainer who functions under the responsibility of the head trainer and may operate independently on parts of the training	Co-trainer	Een co-trainer is een trainer die functioneert onder de verantwoordelijkheid van de hoofdtrainer en die mogelijk bepaalde delen van de training zelfstandig mag uitvoeren	Co-trainer
134.	A co-facilitator operates in a group of peers. The term 'facilitator' indicates that the	Co-facilitator	Een co-facilitator functioneert in een groep van personen met	Co-facilitator

	essence of the work lies in making it easier, creating conditions necessary for participants to gradually find more control over their lives (make and hold 'free' space) and to start a course towards a life that satisfies according to their own standards.		vergelijkbare ervaringen. De term „facilitator“ impliceert dat deze het creëren van voorwaarden vergemakkelijkt die nodig zijn om de deelnemers meer controle over hun leven te laten krijgen, het realiseren en vasthouden van de vrije ruimte en om te beginnen met een ontwikkeling naar een leven dat bevredigend is in overeenstemming met de eigen opvatting	
135.	A format is a template or global design for similar activities or programs (for instance training programs)	Format	Een format is een sjabloon of een globaal ontwerp voor bepaalde activiteiten (zoals bijvoorbeeld een trainingsprogramma)	Format
136.	A roadmap is a document in which steps are described in sequence that ultimately lead to the intended goal	Stappenplan	Een stappenplan is een document waarin in een bepaalde volgorde stappen worden beschreven die leiden tot het nagestreefde doel	Roadmap
137.	A work plan is a document describing all activities that need to be done in order to finish the work	Werkplan	Een werkplan is een document dat alle activiteiten beschrijft die nodig zijn om een bepaald werk of opdracht af te kunnen ronden	Work plan
138.	A scenario is a document with a chronological description of activities in a program (for instance a training program)	Draaiboek	Een draaiboek is een document met een volgtijdelijke beschrijving van activiteiten in een bepaald programma (zoals een trainingsprogramma)	Scenario
139.	A social map is an overview of formal and informal organizations active in different domains such as living, care, welfare, work, income etc.	Sociale kaart	Een sociale kaart betreft een overzicht van officiële en niet officiële organisaties die actief zijn in bepaalde domeinen zoals welzijn, zorg, huisvesting en inkomen	Social map
140.	Social resources are resources in the social domain or community being supportive in the field of welfare, care, education, good health etc.	Maatschappelijke hulpbronnen	Maatschappelijk hulpbronnen zijn bronnen in het sociale domein of de gemeenschap die ondersteuning bieden op het gebied van welzijn, zorg, onderwijs etc.	Social resources
141.	Support systems are systems or structures that support, for	Steunsystemen	Steunsystemen zijn structuren of systemen	Support systems

	example, the social well-being or (mental) health of individuals or (groups in) the population		die bijvoorbeeld het sociale welzijn of (geestelijke) gezondheid van individuen of bevolkingsgroepen bevorderen	
142.	A curriculum is a plan with a specified learning content that describes a specific training course	Leerplan	Een leerplan is een plan voor het realiseren van kennisoverdracht op een bepaald (specifiek) gebied en dat de opleiding beschrijft	Curriculum
143.	A learning path describes the following order of parts of an educational program	Leertraject	Een leertraject beschrijft de volgorde waarin onderdelen van een opleidingsprogramma aan de orde komen	Learning path
144.	A development path describes the following order of elements of a certain development	Ontwikkeltraject	Een ontwikkeltraject beschrijft de volgorde van elementen binnen een bepaalde ontwikkeling	Development path
145.	A learning process is the progress, course of development during education	Leerproces	Een leerproces is het proces die de richting van de ontwikkeling tijdens het leren bepaalt	Learning process
146.	Education is a collective term for all forms of training	Scholing	Scholing is de verzamelnaam voor alle vormen van kennisoverdracht en training	Education
147.	Further education is training following the previously achieved (lower) level of training	Bijscholing	Bijscholing is scholing of training die volgt op een eerder behaald niveau van scholing of training	Further education
148.	An internship is working in practice in the context of professional orientation or as a part of vocational training	Stage	Een stage is het in de praktijk werkzaam zijn als oriëntatie op een bepaald beroep of als (formeel) onderdeel van een beroepsopleiding	Internship
149.	Resistance (in the psychological sense) is conscious or unconscious opposition or reluctancy against unwanted experiences	Weerstand	Weerstand (in de psychologische betekenis) is de bewuste of onbewuste terughoudendheid of verzet tegen ongewenste ervaringen	Resistance
150.	Divergent interaction is a situation in which there is no explicit agreement between student and coach about the goals and process in the training program	Divergerende interactie	Een divergerende interactie ontstaat wanneer er geen expliciete overeenstemming bestaat tussen degene die in opleiding is en de coach/trainer over de doelen en het proces van	Divergent interaction

			het opleidingsprogramma	
151.	A role model is a person having an example function for certain professions, individuals or a certain population	Rolmodel	Een rolmodel is een persoon die een voorbeeldfunctie heeft voor een bepaalde beroepsgroep, bevolkingsgroep etc.	Role model
152.	Psychosocial disorders are problems (or challenges) in the mental and/or social domain	Psychosociale aandoeningen	Psychosociale aandoeningen zijn problemen die zich voordoen in het psychische en sociale domein	Psychosocial disorders
153.	Psychiatric disorders are problems (or challenges) as identified by mental health care practitioners	Psychiatrische aandoeningen	Psychiatrische aandoeningen / stoornissen zijn problemen die als zodanig worden beoordeeld door behandelaars in de geestelijke gezondheidszorg	Psychiatric disorders
154.	Traumatizing is caused by a (large) number of very serious damaging experiences in the past, causing mental problems	Traumatisering	Traumatisering is het ontstaan van psychische problemen door een (groot) aantal ernstig beschadigende / ontwrichtende ervaringen in het verleden	Traumatization
155.	Service user related tasks are activities carried out in the context of (direct) care for service users	Cliëntgebonden taken	Cliëntgebonden taken zijn activiteiten die direct ten goede komen aan cliënten	Service user related tasks
156.	Organization related tasks are activities carried out in the context of implementing rules or regulations that the organization requires	Organisatiegebonden taken	Organisatiegebonden taken zijn de aan interne regels gebonden activiteiten die worden uitgevoerd in het belang en de continuïteit van de organisatie	Organization- related tasks
157.	Occupational tasks are activities that are performed in the context of the exercise of a profession	Beroepsgebonden taken	Beroepsgebonden taken zijn activiteiten die worden uitgevoerd in het kader van de uitoefening van een bepaald beroep	Occupational tasks
158.	Professional development is the development in the execution of a determined profession through the accumulation of more knowledge and experience over time	Beroepsontwikkeling	Beroepsontwikkeling is de ontwikkeling zoals die zich voordoet gedurende een langere tijd van beroepsuitoefening door een verdere opbouw van kennis en ervaring	Professional development
159.	Professionalization is the way in which work related activities are increasingly brought into line with professional standards	Professionalisering	Professionalisering is het proces waarbij werk gerelateerde activiteiten steeds meer in	Professionalization

			overeenstemming worden gebracht met de professionele standaarden	
160.	A professional level is the extent to which the practice of a professional meets the professional standards	Beroepsniveau	Het beroepsniveau is de mate waarin de uitvoering door een professional in overeenstemming is met de professionele standaarden	Professional level
161.	Job differentiation is the expansion of duties and responsibilities within functions and the associated job profiles	Functiedifferentiatie	Functiedifferentiatie is een ontwikkeling naar verdere uitbreiding van taken en verantwoordelijkheden binnen een functie met de daarbij passende functieprofielen	Job differentiation
162.	A recovery employee is an employee practicing the profession of peer support worker with the aim of contributing to recovery of others	Medewerker herstel	De medewerker herstel is een medewerker die het beroep van ervaringsdeskundige uitvoert met het doel om bij te dragen aan het herstel van anderen	Recovery employee
163.	A recovery policy officer is an employee responsible for the (further) development of recovery policy in an organization	Beleidsmedewerker herstel	De beleidsmedewerker herstel is een medewerker verantwoordelijk voor de (verdere) ontwikkeling van het herstelbeleid in een organisatie	Recovery policy officer
164.	A recovery coordinator is responsible for managing multiple peer support workers contributing to recovery of others	Coördinator herstel	De coördinator herstel is verantwoordelijk voor het leiding geven aan meerdere ervaringsdeskundigen die bijdragen aan het herstel van anderen	Recovery coordinator
165.	An improvement process is a described trajectory that indicates which improvements in the performance of employee(s) or the quality of the service must be achieved	Verbetertraject	Een verbetertraject is een proces waarbij een beschreven traject bestaat dat aangeeft welke verbeteringen in de kwaliteit van dienstverlening in de uitvoering door medewerkers moet worden gerealiseerd	Improvement process
166.	Quality improvement is the improvement of elements in the service that the organization has determined to be of qualitative value	Kwaliteitsverbetering	Kwaliteitsverbetering is de verbetering van (kwalitatieve) elementen in de dienstverlening waartoe de organisatie of een beroepsgroep heeft	Quality improvement

			besloten	
167.	A project group is a group of persons brought together because of their ability and expertise to carry out a specific project	Projectgroep	Een projectgroep is een groep personen die bijeen is gebracht omdat deze in staat geacht wordt een bepaald project tot een goed einde te brengen	Project group
168.	Coaching is the guidance (or support) of a person or a group to improve professionalism and functioning	Coaching	Coaching is de begeleiding van een persoon of een groep ter verbetering van de professionaliteit en het functioneren bij de uitvoering van de werkzaamheden	Coaching
169.	We speak of organizational level when organizational aspects (for instance administrative structures, finances etc.) of an institution need to be indicated	Organisatieniveau	Een organisatieniveau is een onderdeel binnen een organisatie zoals uitvoerende team, management, financiële afdeling, administratieve eenheid etc.	Organizational level
170.	We speak of policy level when policy aspects of an institution are involved	Beleidsniveau	Beleidsniveau is de term die gebruikt wordt als beleidsaspecten binnen een organisatie worden aangeduid	Policy level
171.	Interdisciplinary collaboration is a cooperation between representatives of different professional groups	Interdisciplinaire samenwerking	Interdisciplinaire samenwerking is samenwerking tussen vertegenwoordigers van verschillende beroepsgroepen	Interdisciplinary collaboration
172.	A staff department is a department of employees who are not directly involved in the implementation of the primary process	Stafdeling	Een stafafdeling is een afdeling met medewerkers die niet direct betrokken zijn bij de uitvoering van het primaire proces (zoals beleidsmedewerkers, medewerkers ICT, financiën etc.)	Staff department
173.	A care program is the description of the component parts of care and the following order in which these are offered	Zorgprogramma	Een zorgprogramma is een zorgscenario met beschrijving van de verschillende onderdelen van zorg en de volgorde waarin deze worden aangeboden	Care program
174.	Network participation is collaboration between representatives of various sectors such as health care and social organizations to achieve a coherent care or support	Netwerkp participatie	Netwerkp participatie is de samenwerking tussen vertegenwoordigers van verschillende sectoren als gezondheidszorg, welzijn en huisvesting om een	Network participation

	structure		samenhangende structuur van zorg en ondersteuning te realiseren	
175.	Emancipation is striving for equality of rights, an equal position on the labor market and a full place in society from a disadvantaged position	Emancipatie	Emancipatie is het streven naar een gelijkgerechtigde positie, een gelijke positie op de arbeidsmarkt en een volwaardige plaats in de maatschappij vanuit een benadeelde positie	Emancipation
176.	Social emancipation is emancipation focusing on an equal place in society	Maatschappelijke emancipatie	Maatschappelijk emancipatie is emancipatie gericht op het verwerven van een gelijkwaardige positie in de maatschappij	Social emancipation
177.	Service user participation is involvement of service users in policy and operational management of (health) care organizations	Cliëntenparticipatie	Cliëntenparticipatie is de betrokkenheid van cliënten bij beleid en uitvoering van primair proces binnen een instelling voor (geestelijke) gezondheidszorg	Service user participation
178.	Service user movement is when service users are mobilizing their efforts and show commitment to defend their interests (in health care organizations)	Cliëntbeweging	Een cliëntbeweging ontstaat wanneer cliënten hun krachten mobiliseren en zich inzetten voor de verdediging van hun belangen	Service user movement
179.	An interest group is a group of people who stand up for their interests (for instance in a social, political or health care context)	Belangengroep	Een belangengroep is een groep personen die op wil komen voor hun belangen (bijvoorbeeld in de context van politiek, welzijn of zorg)	Interest Group
180.	Service user participation is the legally determined way service users can influence policy and management of a (health care) organization	Cliëntmedezeggenschap	Cliëntmedezeggenschap is de wettelijk bepaalde manier waarop cliënten een medebepalende rol spelen bij besluitvorming, beleid en uitvoering van het primaire proces in instellingen voor (geestelijke) gezondheidszorg	Service user participation
181.	A service user council is a body formally regulated by law in health care organizations for service users to advise and co-decide	Cliëntenraad	De cliëntenraad is een wettelijk bepaald orgaan binnen gezondheidszorginstelling en om cliënten mede te laten beslissen en adviseren	Service user council

182.	Laws and regulations are conditions determined by government, health insurers and health care inspection to which health care organizations have to submit	Wet- en regelgeving	Wet-en regelgeving zijn bepalingen vastgesteld door de overheid, zorgverzekeraars of de inspectie voor volksgezondheid waaraan gezondheidszorginstelling en zich moeten houden	Laws and regulations
183.	A care arrangement is offering various healthcare components (such as accommodation, treatment and day activities) in one package	Zorgarrangement	Een zorgarrangement is het in 1 pakket aanbieden van verschillende componenten van zorg en begeleiding (bijvoorbeeld behandeling, dagactiviteiten en huisvesting)	Care arrangement
184.	A protocol is a document that specifies how certain activities must be carried out	Protocol	Een protocol is een document dat aangeeft op welke manier een bepaalde activiteit moet worden uitgevoerd	Protocol
185.	A procedure is an instruction with schedule including certain activities that have to be performed in a specific order (for instance a complaints procedure)	Procedure	Een procedure is een beschreven instructie met activiteiten die in een bepaalde volgorde moeten worden uitgevoerd (bijvoorbeeld een klachtenprocedure)	Procedure
186.	A multidisciplinary guideline is a document with instructions about the form of involvement (and collaboration) of representatives of different professions in treatment or support of a service user	Multidisciplinaire richtlijn	Een multidisciplinaire richtlijn is een document met instructies over de betrokkenheid van en samenwerking tussen vertegenwoordigers van verschillende beroepsgroepen bij de behandeling of begeleiding van cliënten	Multidisciplinary guideline
187.	An acknowledged profession can only be obtained through a certified training course. The professional title is protected	Erkend beroep	Een erkend beroep is een vorm van beroepsuitoefening die plaatsvindt op grond van een (door de overheid) gecertificeerde opleiding en daarmee de status van beschermd beroep kan hebben	Acknowledged profession
188.	Mandatory means required within the framework of legal regulations or regulations by professional association or health insurance company	Verplicht	Verplicht (binnen de gezondheidszorg) betekent dat iets noodzakelijk moet worden uitgevoerd binnen het stelsel van wettelijke regelgeving of door de beroepsvereniging of	Mandatory

			zorgverzekering bepaalde regels	
189.	The labour market is the total offer of paid employment in a certain country (or for instance in the European Union)	Arbeidsmarkt	De arbeidsmarkt betreft het totale aanbod van betaalde functies in een bepaald land (of bijvoorbeeld in de Europese Unie)	Labour market
190.	Working conditions are included in an employment contract and include, amongst other things, salary, working hours, vacation, travel allowance and training	Arbeidsvoorwaarden	Arbeidsvoorwaarden zijn voorwaarden die zijn opgenomen in een arbeidsovereenkomst waaronder het aantal werkzame uren, hoogte van salaris, vergoedingsregeling, vakantierecht en opleiding	Working conditions
191.	A certificate is an official statement regarding the successful completion of education or further education. Certificates are also issued upon successful completion of a skill test	certificaat	Een certificaat is een officiële verklaring betreffende de succesvolle afronding van een (vervol)opleiding of vaardigheidstest	Certificate
192.	An appraisal session is a periodic consultation between employee and manager about the mutual impressions that exist about the way a job is performed	Voortgangsgesprek	Een voortgangsgesprek is een periodiek overleg tussen werknemer en leidinggevende over de wederzijdse appreciatie van de uitgevoerde werkzaamheden	Appraisal session
193.	A target group is a group in the population with specific characteristics (for instance exposed to certain risk factors) for which special attention, prevention or interventions may apply	doelgroep	Een doelgroep is een bevolkingsgroep met specifieke kenmerken (bijvoorbeeld het lopen van bepaalde gezondheidsrisico's) waarvoor mogelijk (collectieve) preventieve maatregelen of interventies nodig zijn	Target group
194.	A manual is a reference work that shows the current state of affairs with regard to a specific scientific or specialist area. Both insights and applications in practice can be included	Handboek	Een handboek is een naslagwerk waarin de actuele stand van zaken op bepaalde wetenschappelijke of specialistische gebieden is opgenomen waarbij inzichten in de praktische toepassingen worden beschreven	Manual

